

特 別 収 録

オーストラリア・日本両政府からの 新年のご挨拶

2015年を迎え、オーストラリア連邦首相のトニー・アボット氏、西オーストラリア州首相兼開発、科学大臣のコリン・バーネット氏、駐オーストラリア日本国特命全権大使の秋元義孝氏、そして在パース日本国総領事の船山光一氏の四氏より、新年のご挨拶を頂きました。



The Hon. Mr. Tony Abbott MP
Prime Minister of Australia

トニー・アボット
オーストラリア連邦首相

I send my best wishes to staff and readers of *The Perth Express* for a happy New Year.

This is a time to gather with family and friends and to look forward with optimism to 2015.

2014 has been a good year for the relationship between Australia and Japan. Prime Minister Shinzo Abe was welcomed to our country on two occasions and in April I led a business delegation to Japan.

On each occasion, Prime Minister Abe and I expressed our commitment to deepening the Australia-Japan relationship — and this included finalising the historic Japan Australia Economic Partnership Agreement.

Japan is our second-largest trading partner

with two-way trade valued at over \$70 billion. This Agreement will take advantage of Australia's strengths and drive economic growth and job creation.

Our two countries' partnership is a lesson for the world in how international trust, respect and peaceful association can yield greater prosperity for all.

This is also an opportunity to acknowledge the significant contribution the Australian-Japanese community makes to our country. There are over 50,000 people of Japanese ancestry living in Australia and I pay tribute to their role in strengthening the people-to-people links between Australia and Japan.

The relationship between our two countries continues to go from strength to strength and the Australian-Japanese community is an important part of that.

Let us look forward to all that we can achieve over the next 12 months as we continue to build a strong, prosperous economy for a safe, secure Australia for all.

I wish everyone a safe and prosperous 2015.

パースエクスプレスのスタッフと読者の皆様に謹んで新年のお祝い申し上げます。

新年の今は、家族や友人と一緒に抱負をもって2015年に臨む時期といえるでしょう。

2014年は、オーストラリアと日本の関係において良い年でありました。安倍晋三総理の2

回の訪豪、また4月には私がビジネス代表団を率いて訪日しました。

それぞれの機会において、安倍総理と私は豪日関係を深められた決意を表明致しました。そして、それは歴史的な合意に至った日豪経済連携協定も含まれています。

日本は我が国にとって700億豪ドル以上もの相互貿易を有す、世界でも2番目に大きな貿易相手国です。この日豪経済連携協定の合意は、オーストラリアを強固にさせ、また経済発展と雇用創出に活かされるでしょう。

我々二国間の関係は、国際的な信頼、尊敬、そして平和的提携が、全てにおいていかに優れた繁栄をもたらすことができるかといった世界へのお手本になるものです。

また、この場を借り、我々の国家を形成する上で豪日のコミュニティが多大な貢献をされてきていることに感謝申し上げます。5万人以上の日本人がオーストラリアに住み、オーストラリアと日本間の人と人との絆を強固にする役割を担って頂いていることに敬意を表します。

両国間の関係は、継続してさらに強くなり、そして豪日のコミュニティはそのための重要な要素となっています。

安全で、安心したオーストラリアでの生活、また揺るぎない経済的繁栄を築き続けるためにも、今年1年、私たちは成し遂げられる全てに期待しようではありませんか。

皆様にとって2015年のご健勝とご繁栄をお祈り申し上げます。